

Kanaina
May 23/39
H

Wm. L. L.

Da

O Kemalani e,
ke manao nei au ia
oe paha e loaa ai kuu
pūluki Elee, ua hōle ku
u kanaka manahala kua
a ohe loaa o ka pūluki
Elee, ma ole ke hōma
aku i ka wai. Ina i
loaa mai ia oe ea e
hoakaha mai i ke Iala
Oloha oe

Ka Kanaina

Mi 23/39

Letter Reference:

1839_May23_Kanaina-Chamberlain

Date of Letter:

May 23, 1839

From:

Kanaina [Charles Kana'ina]

To:

Kemalani [Mr. Levi Chamberlain]

Content Summary:

Charles Kana'ina writes Mr. Levi Chamberlain about purchasing a black vest.

Typescript:

[Page 1 of 1]

[Letter Cover]

[In another hand]

Kanaina

May 23/39

Na Kemalani

E Kemalani e,
ke manao nei a'u ia
oe paha e loa ai kuu
puliki Eleele, ua hele ku-
u kanaka ma na hale kuai
a ohe loa o ka puliki
Eleele, ma ole ke komo
aku i ka wai. Ina i
loaa mai ia oe ea e
hoakaka mai i ke Dala
Aloha oe
Na Kanaina
Mei 23/39

Translation:

[Page 1 of 1]

[Letter cover]
Kanaina
May 23, 1839
For Chamberlain

Chamberlain,

I believe that perhaps through you I can get my black vest. My man went to the stores, but found no vest.

Black, fade-resistant when put in water. If you have one, let me know the cost.

Regards to you,

From Kanaina

May 23, 1839

Notes:

1. *Kemalani* - Mr. Levi Chamberlain was a member of the second company of missionaries. He was the superintendent of secular affairs for the mission and served as a missionary teacher.
2. *Kanaina* - Charles Kana'ina was a man of chiefly lineage who married Miriam 'Auhea Kekāuluohi. Their son, William Charles Lunalilo, became the sixth monarch of the Hawaiian Kingdom.